

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge Studies in Oral and Literate Culture 15

TO SPEAK IN PAIRS

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)*Cambridge Studies in Oral and Literate Culture*

Edited by PETER BURKE and RUTH FINNEGAN

This series is designed to address the question of the significance of literacy in human societies: it will assess its importance for political, economic, social and cultural development, and examine how what we take to be the common functions of writing are carried out in oral cultures.

This series is interdisciplinary, but with particular emphasis on social anthropology and social history, and encourages cross-fertilisation between these disciplines; it also is of interest to readers in allied fields, such as sociology, folklore and literature. Although it will include some monographs, the focus of the series will be on theoretical and comparative aspects rather than detailed description, and the books will be presented in a form accessible to non-specialist readers interested in the general subject of literacy and orality.

Books in the series

- 1 NIGEL PHILIPPS: *'Sijobang': sung narrative poetry of west Sumatra*
- 2 R. W. SCRIBNER: *For the sake of simple folk: popular propaganda for the German Reformation*
- 3 HARVEY J. GRAFF: *Literacy and social development in the West: a reader*
- 4 DONALD J. COSENTINO: *Defiant maids and stubborn farmers: tradition and invention in Mende story performance*
- 5 FRANÇOIS FURET and JACQUES OZOUF: *Reading and writing: literacy in France from Calvin to Jules Ferry*
- 6 JEAN-CLAUDE SCHMITT: *The Holy Greyhound: Guinefort, healer of children since the thirteenth century*
- 7 JEFF OPLAND: *Xhosa oral poetry: aspects of a Black South African tradition*
- 8 RICHARD BAUMAN: *Let your words be few: symbolism of speaking and silence among seventeenth-century Quakers*
- 9 BRIAN V. STREET: *Literacy in theory and practice*
- 10 RICHARD BAUMAN: *Story, performance, and event: contextual studies of oral narrative*
- 11 AMY SHUMAN: *Storytelling rights: the uses of oral and written texts by urban adolescents*
- 12 PETER BURKE and ROY PORTER (Eds): *The social history of language*
- 13 JOEL SHERZER and ANTHONY C. WOODBURY (Eds): *Native American discourse: poetics and rhetoric*
- 14 ARON IAKOVLEVICH GUREVICH: *Medieval popular culture: problems of belief and perception*
- 15 JAMES J. FOX (Ed.): *To speak in pairs: essays on the ritual languages of eastern Indonesia*

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

TO SPEAK IN PAIRS

*Essays on the ritual languages
of eastern Indonesia*

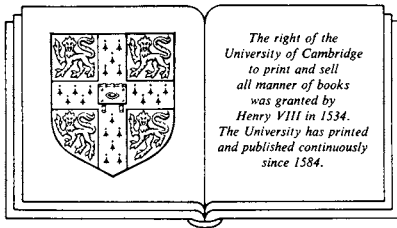
Edited by

JAMES J. FOX

Department of Anthropology

The Research School of Pacific Studies

The Australian National University



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

NEW YORK NEW ROCHELLE MELBOURNE SYDNEY

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
32 East 57th Street, New York, NY 10022, USA
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia

© Cambridge University Press 1988

First Published 1988

British Library cataloguing in publication data

To speak in pairs: essays on the ritual languages
of Eastern Indonesia –
(Cambridge studies in oral and literate culture; 15).
1. Indonesian language
I. Fox, James J.
499'.22 PL5071

Library of Congress cataloguing in publication data

To speak in pairs.
(Cambridge studies in oral and literate culture; 15)
Bibliography. p.
Includes index.
1. Languages – Religious aspects. 2. Ritual.
3. Indonesia – Languages – Religious aspects.
I. Fox, James J., 1940– II. Series.
BL65.L2T6 1987 401'.9 87-6563

ISBN 0 521 34332 1

Transferred to digital printing 2002

CS

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

To the memory of Roman Jakobson

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS

	<i>page</i>
<i>Illustrations</i>	viii
<i>The contributors</i>	ix
<i>Acknowledgements</i>	xi
<i>Introduction</i> JAMES J. FOX	1
1 <i>Etiquette in Kodi spirit communication: the lips told to pronounce, the mouths told to speak</i>	29
JANET ALISON HOSKINS	
2 <i>Method in the metaphor: the ritual language of Wanukaka</i>	64
DAVID MITCHELL	
3 <i>Li'i marapu: speech and ritual among the Wewewa of west Sumba</i>	87
BRIGITTE RENARD-CLAMAGIRAND	
4 <i>The Pattern of Prayer in Weyéwa</i>	104
JOEL C. KUIPERS	
5 <i>Fashioned speech, full communication: aspects of eastern Sumbanese ritual language</i>	129
GREGORY FORTH	
6 <i>Manu Kama's road, Tapa Nilu's path: theme, narrative, and formula in Rotinese ritual language</i>	161
JAMES J. FOX	
7 <i>The case of the purloined statues: the power of words among the Lionese</i>	202
ERIKO AOKI	
8 <i>The journey of the bridegroom: idioms of marriage among the Endenese</i>	228
SATOSHI NAKAGAWA	
9 <i>A quest for the source: the ontogenesis of a creation myth of the Ata Tana Ai</i>	246
E. D. LEWIS	
10 <i>The Tree of Desire: A Toraja ritual poem</i>	282
CHARLES ZERNER and TOBY ALICE VOLKMAN	
<i>Notes</i>	306
<i>References</i>	325
<i>Index</i>	334
	vii

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

ILLUSTRATIONS

Photographs

- A singer (*tou yaigho*) beating the drum as he sings an invocation to its spirit 46
- A Rindi priest performing an invocation at the river's edge (*hamayangu la ngamba luku//hingi wai*) on the occasion of a mother's first bath after childbirth. 137
- Rotinese chanters doing *bapa* – chanting to the beat of the drum – at a mortuary ceremony in honour of the deceased Head of the Earth from Termanu, S. Adulanu 163
- The *tana puan* of Tana Wai Brama 'chisels' a classificatory sister's son as part of the 'cooling' of his new house (1978) 251
- Men gather around the base of the *bate*, firmly planting it in the ground 283

Figures

- 4.1. Expelling the guilt from the village 106
- 5.1. Disposition of speakers in oratorical performances 140
- 7.1. Lionese views of their society 222
- 8.1. The village structure (*nua*) 237
- 8.2. The house structure (*sa'o*) 237
- 8.3. Outline representation of the bridegroom's journey 240

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

THE CONTRIBUTORS

ERIKO AOKI

Department of Cultural Anthropology, Division of Sociology,
Graduate School, The University of Tokyo.

Fieldwork: Lio, central Flores.

GREGORY FORTH

Assistant Professor, Department of Anthropology, University
of Alberta, Edmonton.

Fieldwork: Rindi, eastern Sumba; Nage-Keo region, central
Flores.

JAMES J. FOX

Professorial Fellow, Department of Anthropology, Research
School of Pacific Studies, The Australian National University,
Canberra.

Fieldwork: Roti, west Timor.

JANET ALISON HOSKINS

Assistant Professor, Department of Anthropology, University
of Southern California, Los Angeles.

Fieldwork: Kodi, west Sumba.

JOEL C. KUIPERS

Assistant Professor, Seton Hall University, South Orange, New
Jersey.

Fieldwork: Weyéwa, west Sumba.

E. D. LEWIS

Lecturer in Anthropology, Department of Sociology, La Trobe
University, Melbourne.

Fieldwork: Tana Ai, Sikka, Flores.

DAVID MITCHELL

Willsmere Hospital, Melbourne.

Fieldwork: Wanukaka, west Sumba.

SATOSHI NAKAGAWA

Research Fellow, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto
University.

Fieldwork: Ende, central Flores.

BRIGITTE RENARD-CLAMAGIRAND

Chargée de Recherche au Centre National de la Recherche
Scientifique, Paris.

Fieldwork: Wewewa, west Sumba.

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

x The contributors

TOBY ALICE VOLKMAN

Staff Associate, Social Science Research Council, New York.

Fieldwork: Tana Toraja, Sulawesi.

CHARLES ZERNER

Senior Lecturer, Department of Design, Massachusetts College
of Art, Boston.

Fieldwork: Tana Toraja, Sulawesi.

Cambridge University Press

0521343321 - To Speak in Pairs: Essays on the Ritual Languages of Eastern Indonesia

Edited by James J. Fox

Frontmatter

[More information](#)

ACKNOWLEDGEMENTS

This volume is not based on a conference. It consists of papers that were solicited from researchers who have done fieldwork in eastern Indonesia. Putting this volume together has taken longer than any one of us initially expected. As a result, contributors who were among the first to produce their papers have had the longest wait. As editor, I would like to thank these contributors, in particular, for their patience.

Support and assistance in preparing this volume has come from the Research School of Pacific Studies of The Australian National University. The careful typing of the various drafts of the volume was done by Ita M. Pead and Ria van de Zandt. Paula Harris assisted with the bibliography and helped with work on the final draft. However, the major work of copy-editing, co-ordinating papers, and corresponding with contributors was done by Judith A. Wilson. Her assistance has enormously enhanced this volume as a cumulative endeavour. On behalf of the contributors, I would like to thank her and the other members of the Department of Anthropology for their assistance.